



やさしい日本語版・英語版
Easy Japanese/English

編集発行：亀岡市生涯学習部市民協働課・〒621-8501 亀岡市安町野々神 8 番地・TEL 0771-25-5002 (直通)・FAX 0771-22-6372

Publisher (English Contact): Coordinator for International Exchange・Community Involvement & Exchange, Kameoka City

Website: <http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html>・E-mail: syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp



かめおかし ねん れきし み さくら
亀岡市 60 年の歴史を見つめてきた「桜」
"Sakura" that has looked over Kameoka's 60 year history

かめおかし
亀岡市は

へいせい ねん どしせいほうしん
平成 27 年度施政方針
Administrative Policies
for Fiscal Year 2015

こうりゅう じだい しゅやく
「交流」時代の主役へ

Kameoka City - playing a lead
role in an age of "Exchange"

～キーワードは「アクセス」「スタジアム」「ポテンシャル」～
Key words: Access, Stadium and Potential

がつ ふつか ねん がつ かめおかし ぎかい ていれいかい かいかい
3 月 2 日、2015 年 3 月 亀岡市議会定例会が開会され、
くりやましちやう ねん ど しせいほうしん えんせんせつ おこな
栗山市長が 2015 年度の施政方針演説を行いました。

しちやう かめおかし ぼつてん こうりゅう
市長は「さらなる亀岡市の発展のために『交流』によるまちづ
くりを進め、市民の皆さんと共に夢を描き、『安全・安心 笑顔
と絆の しあわせ実感都市』の実現に向け、市政運営に全力で取
り組めます」と決意を表しました。

ここに施政方針の概要をお知らせします。

The Kameoka City Council Regular Meeting was held on March 2nd. Mayor Kuriyama announced the administrative policies for fiscal year 2015. Mayor Kuriyama is determined that "Kameoka City will promote city development through 'exchange' to further vitalize the city. Kameoka will work with the citizens to create a happy and safe city full of smiles and close bonds."

The following is a summary of the administrative policies.



しせい しゅうねん き みらい だいいつぽ
市制 60 周年を機に未来への第一歩を

60th Anniversary of the City's Formation: a Step Forward to the Future

ねん どうじぜんこく まれ ちやう かそん だいがつべい たんじやう かめおかし せんじん かたがた えいち どりよく ぼつてん
1955 年、当時全国でも稀な 1 町 15 村もの大合併により誕生した亀岡市は、先人の方々の英知と努力により発展
をを重ね、今や京都府内の主要都市として成長を続け、本年、市制 60 周年を迎えました。

In 1955, Kameoka City was formed from a rare large scale merging of one town and 15 villages. The city now is growing as a major city within Kyoto Prefecture due to the wisdom and efforts of those back in the days. This year will mark the 60th anniversary of the city's formation.

「安全・安心」の着実な推進

Steady Implementation of Safety within the City

私は、市長就任以来、一貫して「安全・安心こそ最大の福祉」を政策の第一に掲げてきました。2008 年、日本初となる WHO セーフコミュニティ認証取得、2013 年の再認証取得に続き、本年は子どもの安全に重点を置いたインターナショナル・セーフスクール認証取得を目指します。

After assuming office as Mayor, I made safety a major public welfare challenge. In 2008, Kameoka was recognized as Japan's first WHO Safe Community and in 2013 received the recognition again. We are now aiming towards the International Safe School Recognition which focuses on the safety of children.

新たな「交流」時代のまちづくり

Promoting City Development through an Age of New Exchange

国が「地方創生」を政策の最重要課題に掲げる中で、本市としまして、人を呼び込む施策、「交流」によるまちづくりが必要であると考えます。古より亀岡は、「京の都」と豊かな物資を供給する「丹波・丹後」を結ぶ要衝として栄えてきた歴史があります。そして今、再び交流時代の主役になることが期待されています。そのキーワードとなるのが「アクセス」、「スタジアム」、「ポテンシャル（潜在的魅力）」であります。

"Local Development" is an important challenge, even for Kameoka City, city development through "Exchange" as a measure to bring in people is considered to be necessary. From ancient times Kameoka have had a prosperous history as an important strategic point supplying great goods from Tamba and Tango to the ancient capital city. We look forward to Kameoka again playing a lead role in the age of exchange. These key words are "access", "stadium" and "potential".

第一に「アクセス」です。一昨年の「にそと」開通に続き、待望の京都縦貫自動車道全線開通も間近となり、京阪神地域から本市や京都府中・北部に流入する人口は着実に増加しております。

第二に「スタジアム」です。京都府の球技専用スタジアムは、多くの皆さんの支援をいただきながら、亀岡の未来を拓く希望のプロジェクトとして全力で取り組んでおります。

第三に「ポテンシャル」です。交通の利便性、自然環境、食材、温泉、文化など、亀岡には素晴らしい資源があります。

First is "Access". Following the Kyoto-daini-soto-kanjo-doro Belt Line opening within the past two years and the expected Kyoto Jukan Expressway, inflow population from the Kyoto-Osaka-Kobe area to Kameoka and the middle and northern areas of Kyoto Prefecture has steadily increased.

Second keyword is "Stadium". With support from many people, we are putting a lot of effort into the Kyoto Prefectural Sports Stadium as a project that will bring hope to the future of Kameoka.

Third key word is "Potential". Kameoka has many wonderful resources such as convenient transportation, natural environment, food, hot springs and culture.

未来を切り開く力でしあわせ実感都市の実現へ

Realizing a Happy City with Strength to carve out the future

人口が減少し、経済成長が伸び悩む昨今であるからこそ、私は市民の皆さんと共に描いた「夢」を形にしていこうと大切に考えています。「夢」を抱くことを忘れず、市民の皆さんの幸せな暮らしを第一に思い、「安全・安心笑顔と絆のしあわせ実感都市かめおか」の実現のために、力の限りまい進してまいります。

With the population decreasing and with the economy making little progress I place importance working with the citizens in turning dreams into something real. Without forgetting our dreams, I would like to progress with limitless energy to make happy living a top priority for the citizens and realizing a happy and safe city full of smiles and close bonds.